



UX JEUNES MÈRES
Pour préserver et protéger au sang r che, il faut lui donner un lait riche et...
L'essence de l'alimentation journalière, adaptée comme premier repas...

PHOSCAO
Le plus parfait régulateur des fonctions digestives.
Le plus puissant des reconstituants.
Le plus sûr des tranquillisants.

Bột PHOSCAO
Có trị bản khắp mọi nơi
Comment le faire au mieux?
CABINET DU MAÎTRE ET DE L'ÉLÈVE

Có bán tại nhà In Union NGUYỄN-VĂN-CỬA
57, Rue Lucien Mossard - SAIGON

Pensionnat VÕ-THÀNH-CỬ
205, rue Frère Louis 205
(nghĩa trại liên lạc C-M) SAIGON
Trường cao ráo, rộng rãi, mát mẻ...

Sách mới
LA PART DE L'ENGÈNE ET DU FEU
Dương-Hùng-Hiếu của Ông Đình-Hùng-Hiếu...
Mention très honorable

PHONG QUANG-CÁO
TRƯỜNG HỌC XE-HƠI
Chá-nhờ TRẦN-HỮU-HOÀ
95 bis, Rue Lagardière - SAIGON

TRONG ĐOÀN HƯỚNG-DẪO
THÚ GIANG HỒ

Giờ này chỉ còn chúng tôi và mấy anh mach-lô trẻ mà thôi, anh Trì cái tiếng thành thốt ca bài Vọng-cổ...
Đừng rầu máy-từ phương hồ hải, Trại Việt-Nam phải đoàn-khắp non sông.

Ôi cha chả là mới, lại cả ông tiêu của tôi lại trở lại anh em như say như tỉnh quên sự lạnh lẽo...
Biết cái tôi giang hồ nó giúp cho ta nhiều đũa làm vậy.

Giờ phút này tôi cảm thấy lòng mình như một tảng đá trôi trên dòng nước...
Không biết máy mệt máy đau, máy buồn máy vui...

Tôi nhớ hai giờ mười tám, hành khách lên tận thượng đèo...
Đang tôi cũng làm đảo phò cho biết...
Đến trên đèo, nơi này sản xuất ra nhiều nhân vật tiếng tăm...

Anh Sơn trả lời: Xe lửa Biên-hòa còn khá, bụng tôi như Thái-bình-Dương sóng xô xục...
Tôi nhớ ngày 2 AOIT 1933
Thơ từ đân chủ trước hoặc hỏi han đều chỉ thì xin gởi cho:
Monsieur VÕ-THÀNH-CỬ
205, rue Frère Louis 205 - SAIGON

VỀ VIỆC SÁI QUẢN
GIÁ BẠC
Ngày 3 AOIT 1933
Nhà nước...
Ngân-bank...
Hàng-quốc...
Hàng-quốc...
Hàng-quốc...

MỀ CỐC
Giá chuyên nháp may Cholon, bao lạp...
Paddy pour les export...
Paddy pour les locaux...

Muôn bán
Xe-hơi FIAT 19 18
má-lực số C. E. 500
CÓM MŨI
có đi đò phù lũng
Xin hỏi nơi bán-quản:
IMPRIMERIE de L'UNION
57, rue Lucien Mossard
SAIGON

Khẩn đến Sỏi-đàn
Tôi còn đứng làm...
Khẩn đến Sỏi-đàn...
Tôi còn đứng làm...
Khẩn đến Sỏi-đàn...

NGÂM MỘT HƯƠNG
VALDA
TRONG MỆNH
Thu khố đon, đê giông...
Thu khố đon, đê giông...
Thu khố đon, đê giông...

THUỐC HƯƠNG VALDA
có bán trong các
lưu hành
Cả nhà tôi đều
trên nhà tôi đều...

Muôn bán
Một cái nhà trẻ...
Một cái nhà trẻ...
Một cái nhà trẻ...

KHÍ GÂN CỐT
đây là...
đây là...
đây là...

LÀ BUA LINH
THẦN HIỆU PHÁT LẠNH HƯƠNG
Thần hiệu phát lạnh hương
Thần hiệu phát lạnh hương...

Thần hiệu phát lạnh hương
Thần hiệu phát lạnh hương
Thần hiệu phát lạnh hương...

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF
Vé-sanh TỬU
của Laroogy RIF chế ra

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF
Vé-sanh TỬU
của Laroogy RIF chế ra

Muôn uống mỗi ngày
PIPPERMINT
GET
nước đá
hay
nước là
GET FRÈRES
REIMS (France)

HỘI CẤP PHỤ HUYNH HỌC SINH

Toi khi nghe Pháp sang qua mà mừng quá... Hội cấp phụ huynh học sinh...

Lycéeum Libre Hong-Bang

Hội này là một hội học sinh... Lycéeum Libre Hong-Bang...

Trường ở gần Hanoi... Lycéeum Libre Hong-Bang...

Table with 2 columns: Enseignement Franco-indogène, Enseignement français

Table with 2 columns: Cycle primaire, Cycle secondaire

Table with 2 columns: Cycle secondaire de l'École, Cycle secondaire de l'École

Table with 2 columns: 1^{re} Année, 2^e Année

Chương trình giảng dạy... Lycéeum Libre Hong-Bang...

Chương trình giảng dạy... Lycéeum Libre Hong-Bang...

Chương trình giảng dạy... Lycéeum Libre Hong-Bang...

Chương trình giảng dạy... Lycéeum Libre Hong-Bang...

Chương trình giảng dạy... Lycéeum Libre Hong-Bang...

Chương trình giảng dạy... Lycéeum Libre Hong-Bang...

Chương trình giảng dạy... Lycéeum Libre Hong-Bang...

Chương trình giảng dạy... Lycéeum Libre Hong-Bang...

Chương trình giảng dạy... Lycéeum Libre Hong-Bang...

Chương trình giảng dạy... Lycéeum Libre Hong-Bang...

Chương trình giảng dạy... Lycéeum Libre Hong-Bang...

Chương trình giảng dạy... Lycéeum Libre Hong-Bang...

Chương trình giảng dạy... Lycéeum Libre Hong-Bang...

Chương trình giảng dạy... Lycéeum Libre Hong-Bang...

Chương trình giảng dạy... Lycéeum Libre Hong-Bang...

Chương trình giảng dạy... Lycéeum Libre Hong-Bang...

Chương trình giảng dạy... Lycéeum Libre Hong-Bang...

Chương trình giảng dạy... Lycéeum Libre Hong-Bang...

Chương trình giảng dạy... Lycéeum Libre Hong-Bang...

Chương trình giảng dạy... Lycéeum Libre Hong-Bang...

Trường VO-VAN - CANHO

Trường VO-VAN - CANHO... Tin học ngày 6 Jun 1933...

Table with 2 columns: Lớp, Học phí

Xin nhớ ngày tựu trường: 8 AOUT 1933...

TRƯỜNG NỮ-LƯU HỌC-ĐƯỜNG

TRƯỜNG NỮ-LƯU HỌC-ĐƯỜNG... Tin học ngày 6 Jun 1933...

Table with 2 columns: Lớp, Học phí

Ngày tựu trường: 8 AOUT 1933...

Madame HUYNH-NGOC-HUÂN... Fondatrice de l'Institution Nour-Van

NGUYỄN-AN-NINH

NGUYỄN-AN-NINH... mở Phòng văn tại Saigon...

LAY TIEN CÔNG THẬT RÈ

Quyển... Muốn mượn về hình thức...

Quyển... Muốn về hình dạng in trong sách...

Xin mời đến thưởng ngoạn tại...

Imprimerie de l'Union NGUYỄN-VAN-COA

KINH-PHONG

KINH-PHONG... RIÊU BỒ KONGIC...

Pharmacie Centrale, 1933-Saigon

LAI CÒN RẼNH HO SỬ TỬ KHÔNG GIỮA!



LAI CÒN RẼNH HO SỬ TỬ KHÔNG GIỮA!... Bài báo về sự kiện...

BỆNH HO - SỬ-MŨI

BỆNH HO - SỬ-MŨI... HO NANG SƯNG CUNG PHỒI

Thuốc viên BRONGODYL

Sirop-Vosges Cazé

Cours NGUYỄN-DU

Cours NGUYỄN-DU... PHẠM-QUAN-QUỚI HỒ-VAN-DẪN

Trường NGUYỄN-DU... mở ở trường...

Table with 2 columns: Lớp, Học phí

Chương trình giảng dạy... Cours NGUYỄN-DU...

Chương trình giảng dạy... Cours NGUYỄN-DU...

Chương trình giảng dạy... Cours NGUYỄN-DU...

Chương trình giảng dạy... Cours NGUYỄN-DU...

Chương trình giảng dạy... Cours NGUYỄN-DU...

Chương trình giảng dạy... Cours NGUYỄN-DU...

Chương trình giảng dạy... Cours NGUYỄN-DU...

Chương trình giảng dạy... Cours NGUYỄN-DU...

Chương trình giảng dạy... Cours NGUYỄN-DU...

Chương trình giảng dạy... Cours NGUYỄN-DU...

Chương trình giảng dạy... Cours NGUYỄN-DU...

Chương trình giảng dạy... Cours NGUYỄN-DU...

Chương trình giảng dạy... Cours NGUYỄN-DU...

Chương trình giảng dạy... Cours NGUYỄN-DU...

Chương trình giảng dạy... Cours NGUYỄN-DU...

Chương trình giảng dạy... Cours NGUYỄN-DU...

Modern Laboratoire de prothèse dentaire LAM-QUANG-SI DENTISTE

SÁCH RẤT CẦN ÍCH cho thầy giáo để dạy trẻ em đọc và cho trẻ em để học tiếng Langsa

THÂN-KHỐC TƯƠNG-QUÂN Vô-phi-Long

Kim-tháp chi là một cái thành phố nhỏ... Kim-tháp chi là một cái thành phố nhỏ...

Kim-tháp chi là một cái thành phố nhỏ... Kim-tháp chi là một cái thành phố nhỏ...

IMPRIMERIE DU LUYỆN TẬP VĂN NGUYỄN-VAN-THỊ

THÂN-KHỐC TƯƠNG-QUÂN Vô-phi-Long

THÂN-KHỐC TƯƠNG-QUÂN Vô-phi-Long



ESSENCE
-
LOTION
-
POUDRE
-
SAVON
-
BRILLANTINE

TỐT
TRUỘNG
HẠNG

ADOREIS

Gallé Frères Paris

Các cô có em!
HÃY CHỌI CÁC EM NHỎ CỦA QUI
AN SỮA ĐẮT CỠ ĐƯỜNG

NESTLÉ



CON CHIM

là một thứ vật thực rất anh
rất bổ và dễ tiêu hóa

Hãy NESTLÉ và đường Méc Watson của hâu nam
để đặng con em của qui ăn ngon và lớn lên - Qui lấy qui
Cả mẫu dùng xin hỏi tại hàng các phố

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BÀN NÁT DANH PHÁP
Được quyền kiểm soát của Chính phủ Đông-Pháp
Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)
và 8.000.000 phát lạng đã đóng tất cả
QUẢN-LÝ CỞ ĐỒNG PHÁP - SAIGON 26, đ. g Chaigneau
Chi nhánh ở tại Hanoi 88 Đại lộ France a Garn.

Muốn dự để
Lập từ bản
Muốn có sáng vốn
cho con cái lúc đời bạn
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thí hỷ mua vé của HỘI VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM:
Vé 1.000 đồng - trả mỗi tháng 4 đồng.
Vé 500 đồng - trả mỗi tháng 2 đồng.
Vé 250 đồng - trả mỗi tháng 1 đồng.

Đặng dự vào. 1- Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu
2- Cuộc chia lợi tiền của Hội, sau khi đóng đ. đ. 2 năm.

Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và từ lễ động làm quảng lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt



ở PARIS
cực kỳ xinh đẹp muốn gì ở đâu là một đượ,
mịn màng hoa thì đượ

CRÈME SIMON

thật hiệu nghiệm, hợp theo vệ sinh, giúp ích
được và đáng giá đượ

Một buổi sáng và chiều, khi rửa mặt ở
con đường ướt, thoa nó lên sẽ thấy hiệu
nghiệm liền.

Qui bà không cần
nhấn lựa thế nào
đều, qui bà nên
chăm một thứ da
má thôi.

CRÈME SIMON
PARIS

TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC RỘT
CỦA ÔNG TÂN-SI Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Quạt Ang, qui bà hằng ăn hằng
đồng - tu hòa chiêm tử kho nhu
rừng tu g hạo là ngàn tục, với khi
n con tu chính - qui đượ qui bà
hạo xa chi tu, nhữ đượ chi đượ
hạo, hay nhữ, qui đượ khi nhữ
n - nhữ đượ đượ, từ nhữ tu
t - nhữ đượ, nhữ đượ chi đượ
Quạt Ang, qui bà hằng ăn hằng
đồng - tu hòa chiêm tử kho nhu
rừng tu g hạo là ngàn tục, với khi
n con tu chính - qui đượ qui bà
hạo xa chi tu, nhữ đượ chi đượ
hạo, hay nhữ, qui đượ khi nhữ
n - nhữ đượ, từ nhữ tu
t - nhữ đượ, nhữ đượ chi đượ

Phải nhữ đượ chi đượ
thấu biết Poudres de Cock
lên cho qui đượ qui bà hằng ăn hằng

**bière
LARUE**

**Elixir tonique ANTI-GLAIREUX
du D^r GUILLÉ**

là thuốc làm sạch máu, tẩy độc, giúp tiêu
hóa, tăng cường sức khỏe, chữa các bệnh
Mật và Đờm dai
sinh ra, nhữ đượ
cực lành ở Gan, ở Dạ dày (tần tụy) ruột, ở
tím, cực lành ở dạ dày, bệnh nghẽn nước,
Sốt, Tê thấp.

Phải nhữ đượ chi đượ
G. ROCHER, nhữ đượ chi đượ
PARIS, 32, Rue de Grenelle
Hạn ở các hiệu thuốc

BANQUE DE L'INDOCHINE
PRIVILEGE FONDÉ EN 1875

Capital versé
20.700.000 Francs
Réserve 11.500.000
116.500.000 Francs

SIEGE SOCIAL
86 Rue de Saussure
PARIS

Adresse Télégraphique INDOCHINE

SUCCESSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES PAYS
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FOAT-BAYARD	BAITAMBANG	DJIBOUTI
HANKOEU	CANTON	NOUMEA
HONGKONG	HANOI	PAPETE
MONGTZE	THANH-HOA	PONJICHERY
PERIN	HUE	SINGAPORE
SHANGHAI	NAM-DINH	
TIEN TSIN	PNOM-PENH	
YUNNANFOU	TOURANE	
	VINH	

Correspondants dans le monde entier
Toutes les opérations de Banque
SUCCESSALE DE SAIGON - QUAI DE BELGIQUE
Locataire de Coffres Forts

Liên trai chí đi

Chuyên nang Canh-Nương

Kim-đại-Dương là người ở
Trang-châu, và là con nhà thế-
gia, cưới con gái của quan Vua
thái-Thô, tên là nàng Canh-
Nương; dang nàng xinh đẹp mà
hiếu, vợ chồng yêu thương
nhau lắm.

Nhĩn là người học, học gia-
nhân trĩa học, Kim cũng đẽ
hết cả nhà mà trĩa xong phi-
nám. Bị đợc đượ, gặp một
gã thiến-niên, cũng đẽ vợ mà
chạy giặc, xưng rằng người ở
Quảng-tông, tên là Vương-thập-
Bác, thiến nghiệp đi trước mà
đẽ đượ. Kim mừng lắm, đi hay
ở đầu nhưng cũng với
nhau.

Khi đi đến mà sang rồi, nàng

thuyết trước với nhau vậy.

Thuyết đi để ra, mà trời đi
lặng, sóng rừng mịt mùng; mịt
mờ không biết được năm lúc
là đâu. Kim-Sanh thấy phi-
nám đi trước, trong lòng cũng
nghe sợ, kể thấy trăng mờ lặn
ở rừng, đợc vào bờ thì thấy
lưu lạc ra rì, họ Vương lại
mới chạ con Kim-Sanh là người
mà chơi cho khôn khéo, rồi
xất kỳ hết ý, tình tình xưng
đáp Kim-Sanh xưng sóng cũ
Kim-Sanh thấy vậy, vừa muốn
lên, lại bị họ chạ thuyết,
xưng cho ông ta một cây sáo
cổ đẽ nhào xuống nước.

Mà Kim-Sanh nghe có tiếng
kêu đợc, liền ra ngoài mà cõ,
rồi cũng bị họ lừa xuống nước.
Cứ sợ họ Vương mới làm
bỏ là lên mà cứu cứu.

Chàng đẽ lúc bà mẹ đi ra, thì
nàng Canh-Nương đẽ lên đợc
theo mà thấy rồi; biết cả nhà
đều bị giết, liền ra ngoài mà cõ,
chẳng có làm bộ vệ phi chi hết;

đang số cũ, bèn truy hỏi họ
cho người làm chày tôi, rơm
nhau với nàng lên thì nàng đẽ
chết rồi, mà đượ nhào vào
con nhữ sống. Bèn xam lại
nghiệm thấy Vương-thập-Bác,
thấy liền cứu cả cô một học
thời, bèn mà ra sang, về ra do
là học thời của nàng với số đẽ
lại mà để hết rồi oán khạc của
minh. Ai nhữ đượ chi đượ là
trinh-hiếu, bèn tình với nhau đi
gặp liền tay mua quan quách
mà lên làm nàng.

Trời ra sang rồi, vì có tiếng
đồng mà thiến ra tự tôi trời
vấn của người; ai thấy đượ
nàng của quan cũng đi trừu
bị, góp nhau trong ngày đượ
bản trãm lương, bèn đẽ đượ
ra chôn nơi phía Nam-giao;
những kẻ báo-sự, lại sắm máo
chợ kỳ báo mà lên làm nàng
cực kỳ sống đẹp.

(Mạt Hồi)